

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie że nie mamy władzy ale aby siebie samych jako przykład dalibyśmy wam ku naśladować nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie dlatego, że nie mamy do tego prawa,* ale dlatego, żeby dać wam siebie samych za przykład do naśladowania.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie że nie mamy władzy, ale aby siebie samych (jako) wzór dalibyśmy wam ku naśladować nas.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie że nie mamy władzy ale aby siebie samych (jako) przykład dalibyśmy wam ku naśladować nas

¹⁾ <x>470 10:10</x>; <x>530 9:6</x>

²⁾ Bycie przykładem do naśladowania było dla apostoła rzeczą ważniejszą niż domaganie się szanowania jego praw. Paweł podkreśla swoje prawo do odpowiedniego wsparcia (<x>530 9:1-27</x>; <x>590 2:6</x>); korzystał też z pomocy wspólnot, które właściwie rozumiały naturę pracy apostołskiej (<x>540 11:711</x>; <x>570 4:14-17</x>).

³⁾ <x>530 4:16</x>; <x>590 1:7</x>; <x>670 5:3</x>